

EUSKARAREN Berripapera

sumario

1 IIº Mapa Sociolingüístico (1981-1996): Evolución de la competencia lingüística

2 Antton Olariaga, premio Anton Abbadia 1998
Fiesta de las Lenguas en Gijón
"Nor da nor?" primer juego en euskera en Internet
Agenda

3 Carnaval en Euskal Herria
La Feria Expolangues de Paris

4 El Consejo del Euskera en Iparralde
Nemesio Etxaniz, precursor del euskera (1899-1982)
A primera vista

IIº Mapa Sociolingüístico (1981-1996)

EVOLUCIÓN DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Próximamente se publicará el IIº Mapa Sociolingüístico, una edición de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco. En él se recogen de forma detallada los resultados sobre el conocimiento y actitudes de la población hacia el euskera durante el período comprendido entre los años 1981 y 1996.

El mapa recoge los datos referentes a la Comunidad Autónoma Vasca en su totalidad, así como a cada uno de los territorios, comarcas y municipios. Además, los resultados pueden consultarse por barrios en el caso de las poblaciones de más de 10.000 habitantes.

Damos cuenta aquí de la evolución de la competencia lingüística en la Comunidad Autónoma.

Entre los años 1981 y 1996, en la CAV ha aumentado el número de euskaldunes y bilingües pasivos, mientras que ha disminuído el de erdaldunes monolingües. Durante el periodo mencionado la CAV ha ganado 190.682 euskaldunes y 82.300 bilingües pasivos; por el contrario, ha perdido 226.998 erdaldunes monolingües.

En porcentajes, el índice de euskaldunes ha crecido en un 44,2%, y el de bilingües pasivos un 34,2%. El de erdaldunes monolingües baja un 17,5%. Es entre 1991 y 1996 cuando se ha registrado el crecimiento de euskaldunes más importante, ya que en este periodo el número de euskaldunes se ha incrementado en 90.000 personas, casi la mitad del aumento producido desde 1981 a 1996.

En esos quince años los tres territorios han registrado un aumento significativo de euskaldunes.

Bizkaia ha ganado 94.000, Gipuzkoa 67.000 y Alava alrededor de 30.000. Es notorio el crecimiento experimentado en Alava, ya que el porcentaje de euskaldunes se ha triplicado.

En las comarcas se sigue la misma tendencia. Esto es, el porcentaje de euskaldunes sube, mientras que baja el de erdaldunes monolingües. Entre 1981 y 1996, la comarca de Cantábrica Alavesa ha tenido el mayor aumento del porcentaje de euskaldunes (15,7 puntos).

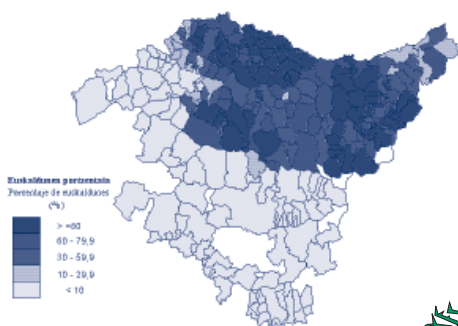
Si analizamos los cambios experimentados en los municipios en los 15 años referidos, resulta espectacular el aumento que se produce tanto en el número como en el porcentaje de euskaldunes en algunos municipios. El crecimiento más significativo se produce en los municipios más pequeños y con mayor porcentaje de erdaldunes monolingües situados en Alava y en la comarca de Encartaciones. Además, al contrario de lo que ocurría en 1981, en 1996 no hay ni un solo municipio que no cuente con euskaldunes.

Con respecto a los municipios de mayor tamaño, en todos crece el número de euskaldunes. Ese crecimiento es más notable en la comarca del Gran Bilbao. Así, Barakaldo ha ganado 7.400 nuevos euskaldunes, Portugalete, 4.600, Sestao, 2.400 y Getxo, 8.900.

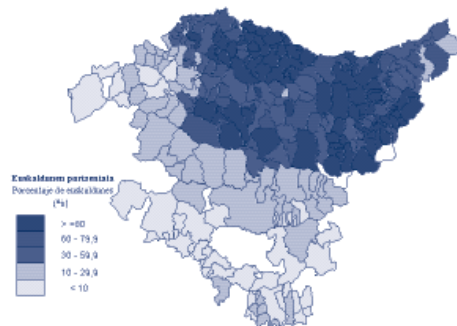
De las capitales, Vitoria-Gasteiz casi triplica el número de euskaldunes con 22.000 efectivos. Bilbao lo ha duplicado -26.000 euskaldunes más-, y Donostia experimenta un incremento del 64%, ganando 21.500 nuevos euskaldunes.

Entre 1981 y 1996 índice de euskaldunes ha crecido en un 44,2%, y el de bilingües pasivos un 34,2%. El de erdaldunes monolingües baja un 17,5%. El crecimiento más significativo se produce en los municipios más pequeños y con mayor porcentaje de erdaldunes monolingües situados en Alava y en la comarca de Encartaciones.

EUSKAL AUTONOMI ERKIDEGOA, UDALERRIKI (1981)
COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA, POR MUNICIPIOS (1981)



EUSKAL AUTONOMI ERKIDEGOA, UDALERRIKI (1996)
COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA, POR MUNICIPIOS (1996)



breves

FIESTA DE LAS LENGUAS EN GIJÓN

Los días 11, 12 y 13 de marzo se celebrará en Gijón la Fiesta de las Lenguas, que tiene como objetivo incrementar la práctica lingüística. La Fiesta de las Lenguas se celebra en Bélgica desde hace 21 años. En Luxemburgo e Italia comenzaron a celebrarla hace cuatro años, y esta es la primera vez que se realiza en el Estado Español. Ha sido organizada por el Centro de Animación Lingüística de Gijón y está dirigida sobre todo hacia profesores y alumnos. Habrá proyecciones cinematográficas en versión original, karaoke, teatro, posibilidad de conocer hablantes nativos etc. Para más información dirigirse al número de teléfono y fax 985356735.

"NOR DA NOR?"
PRIMER JUEGO EN EUSKERA EN INTERNET

Se ha creado el primer juego de Internet en euskera. Lo ha puesto en marcha la editorial *Cibertextos* de Bilbao y es la versión en euskera de un juego en inglés. Los jugadores han de acertar quiénes son los diez conocidos

el juego es: www.ivasca.com

agenda

ACTOS CULTURALES EN BIARRITZ

En Biarritz han organizado varias actividades de carácter cultural. Así, los días 21 y 28 de febrero el grupo Bordaxuri ofrecerá el recital "Hinkihanka". El día 27, Anje Duhalde interpretará canciones tradicionales de Lapurdi en el concierto "Kantu goxoak Biarritzen".

Premio Anton Abbadia 98

ANTTON OLARIAGA



El 17 de diciembre Antton Olariaga recibió el premio Anton Abbadia 1998, galardón con el que la Diputación de Gipuzkoa reconoce a una persona o asociación el trabajo realizado a favor del euskera.

Antton Olariaga es un conocido ilustrador y dibujante, al que con este premio se agradece el haber enriquecido el mundo simbólico del euskera a través de sus dibujos. *Zakilixut* es el personaje más famoso de Olariaga, publicado en el diario *Egin* anteriormente y que en la actualidad aparece en el periódico *Euskaldunon Egunkaria*.

Olariaga hizo sus primeros trabajos en 1974, para la revista *Zeruko Argia*. Desde entonces dibujó historietas en varias revistas, mostrando el ambiente de los años de la dictadura y la transición. De esa época son los personajes *Kaleko* y *Hormasprayko*, por ejemplo. Estuvo presente también en el nacimiento de la revista de comics *Ipurbeltz*, en la que colaboró durante muchos años. Ha realizado numerosas ilustraciones de libros de texto y de literatura juvenil, lo mismo que de obras para adultos. Entre los autores de libros ilustrados por él se encuentran, por ejemplo, Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Juan Kruz Igerabide, Patxi Zubizarreta y Joxe Arratibel. Con anterioridad a Antton Olariaga han recibido el premio Abbadia a la asociación Arrasate Euskaldun Dezagun en la edición de 1997, y los Franciscanos de Arantzazu, en la de 1996, año en que se estableció esta distinción.



EUSKALDUNON EGUNKARIA. 18.12.1998

CINE EN IRUÑEA

Festival de cine en euskera en Iruñea, organizado por la asociación Karrikiri de la capital navarra con el apoyo del ayuntamiento de la ciudad. Se inició el 15 de enero y se prolongará hasta el 26 de marzo. Las películas se exhiben todos los viernes en los cines Golem. Los títulos a exhibir son: "Hodei Iragakorrak", "Errebelde baten egunkaria", "Wallace & Gromit", "Corina, Corina", y "Behiak". Se proyectarán asimismo media docena de cortometrajes.



CARNAVAL EN EUSKAL HERRIA

Los Carnavales tienen su origen en la época romana y se festejan sobre todo en lugares de tradición católica, antes de la Cuaresma. En Euskal Herria se celebran principalmente dos tipos de Carnavales, los que conservan antiguos elementos simbólicos, y los más modernos. En los del primer grupo se encuentran las mascaradas de Zuberoa y los carnavales de Lantz, por ejemplo. En los del segundo

grupo, en cambio, los de Tolosa y los de las grandes ciudades. Los contrastes entre ambos carnavales son evidentes y hay gran diferencia tanto en su extensión geográfica como en la forma de celebrarlos. En la mayoría de las localidades los carnavales guardan estrecha relación con el euskera, tal como lo manifiestan los nombres de los personajes de la fiesta.

El mapa adjunto muestra algunos de los carnavales de mayor tradición.



Y en Zuberoa, las mascaradas

Las Mascaradas son los carnavales más precoces. El 10 de enero los jóvenes de Idauze-Mendi celebraron la primera mascarada de este año y el 25 de abril harán la última representación. Figura a continuación el calendario de las mascaradas de este año:

- 7 de febero, Altzürükü
- 14 de febero, Altzai
- 21 de febero, Muskildi
- 28 de febero, Arrokiaga
- 14 de febero, Ligi
- 20 de marzo, Maule
- 28 de marzo, Urdiñarbe
- 4 de abril, Barkoxe
- 11 de abril, Larrañe
- 18 de abril, Iruri
- 25 de abril, Mendi

expolangues

LA FERIA DE LAS LENGUAS

El euskera ha estado presente en la feria Expolangues de París, en el stand organizado conjuntamente por el Gobierno Vasco y el Gobierno de Navarra. La feria, la más importante exposición mundial en su género, se ha desarrollado entre los días 27 y 31 de enero en la capital francesa y, este año, su lema ha sido la "Francofonía". El Gobierno Vasco comenzó a asistir a la muestra a los tres años de que ésta se fundara y el Gobierno de Navarra tomó el mismo camino unos años más tarde. Las dos instituciones han acudido juntas en las últimas doce ediciones y, este año, han vuelto a mostrar una variada oferta de material en y sobre el euskera.



Nota: En el ejemplar de enero se daba noticia del recorrido efectuado durante los tres últimos años por la campaña *Ahoz aho, belau- nez belau-n*. Acompañaba al texto un mapa de Euskal Herria en el que se señalaban algunas de las localidades visitadas por la exposición. Por desgracia, los nombres de esas localidades aparecían situadas de forma errónea en el mapa por lo que les pedimos disculpas.

EL CONSEJO DEL EUSKERA en Iparralde

El Sindicato Intercomunal de la Cultura Vasca está trabajando sobre un proyecto para poner en marcha el Consejo del Euskera. El Sindicato contará con la colaboración de la Educación Nacional. Además, ambos organismos contarán con el apoyo de la Universidad, las Federaciones de Enseñanza, el Consejo General, el Consejo de Aquitania, y la Dirección de Acción Cultural de Aquitania. El Sindicato ha comenzado ya a establecer contactos con las diferentes instituciones.

Por su parte, el Consejo General de los Pirineos Atlánticos ha aprobado crear un Servicio de Política Lingüística dentro de la estructura de la Dirección de Educación, Cultura y Deportes. El Consejo General ha comenzado ya el proceso para la contratación de la persona encargada del Servicio de Política Lingüística

NEMESIO ETXANIZ (1899-1982)



Este año se cumplirá el centenario del nacimiento de Nemesio Etxaniz. Nació en Azkoitia en 1899 y estudió en los seminarios de Lekaroz y Comillas. Tras ser ordenado sacerdote estuvo destinado en

Bergara. Colaboró en muchas de las revistas vascas de la época y en los años inmediatamente anteriores a la guerra destacó como escritor y poeta. Durante la guerra fue hecho prisionero y conducido a Burgos. Una vez puesto en libertad ejerció como sacerdote en Deba, Zumaia y Azkoitia.

Se esforzó en revitalizar el ambiente literario de la época de preguerra y trató de renovar la poesía, tanto en la forma como en los temas. En 1967 publicó la colección de poemas *Lur berri bila* y para entonces había destacado en el mundo de la cultura en euskera, promocionando las ikastolas, impulsando la nueva canción vasca, escribiendo guiones de radio...

Fue nombrado miembro correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca en 1955, y miembro honorario en 1979. Falleció en Donostia en 1982.



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Duque de Wellington, 2

01010 Vitoria-Gasteiz

Tel.: 945 18 80 98

e-mail: M-Meaurio@ej-gv.es

Euskera Castellano

Nombre y apellidos:

.....

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.:

País:

Tel.:

e-mail:

a primera vista

Han bastado cinco semanas para agotar la primera edición de *Lehen Urratsak*, el libro que recoge las andanzas de *Bambulo*, el personaje de Bernardo Atxaga. La editorial Erein lanzó una edición de cinco mil ejemplares que puso a la venta poco antes de la Feria de Durango. La víspera de Olentzero las librerías y distribuidores pedían más volúmenes. Se vendieron cinco mil ejemplares en cinco semanas. Un nuevo récord en el mundo de las publicaciones en euskera.

